



# Guia Vivendo em Ageo

Informações básicas poderão ser encontradas para que os estrangeiros residentes de Ageo possam levar uma vida mais agradável em nossa cidade. Esperamos que venha ser útil para você.

Nota: Para informações mais detalhadas, pedimos que se dirija diretamente a cada seção responsável. O número de telefone ligará diretamente a cada seção.

Atendimento será feito em japonês. Pedimos sua compreensão.

Prefeitura de Ageo	1
Emergências	2
Balcão para consultas	3
Aviso de mudança de endereço	3
Seguro Nacional de Saúde - Kokumin Kenkou Hoken	4
Plano Nacional de Pensão Aposentadoria - Kokumin Nenkin	5
Impostos – Zeikin	5
My Number, My Number Card) - Número Individual de Identificação	6
Parto – Puericultura – Saúde Infantil	6
Saúde do Adulto	7
Bem Estar Social	7
Assistência à infância	7
Educação Escolar	8
Lixo	8
Cursos de Língua Japonêsa	9

## **Prefeitura de Ageo**

### ●Prédio principal

Endereço: Ageo Shi Honcho 3-1-1

Telefone: 048-775-5111 (central telefônico)

Transporte: Linha ferroviária JR Takasaki, estação Ageo. Saída leste. 8 minutos à pé.

Horário atendimento: Segunda à sexta-feira, 8h30~17h00

### ●Atendimento parcial aos Sábados

Horário: 8:30h~17:00h (folga de 12:00~13:00)

Dependendo do assunto, não é possível fazer atendimento no balcão de final de semana. Por favor consultar antecipadamente o assunto desejado junto ao setor responsável.

Balcão de Atendimento da prefeitura:

1º andar: Shimin Ka (Seção Civil) • Hoken Nenkin Ka (Seção Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria) • Suitou Shitsu (Sala de Contabilidade)



2º andar: Shiminzei Ka (Seção de Impostos) • Nouzei Ka (Seção de Arrecadação de Impostos) • Shougai Fukushi Ka (Seção do Bem Estar de Deficientes Físicos e Mentais) • Kourei Kaigo Ka (Seção do Bem Estar de Pessoas de Idade)

5º andar: Kodomo Shien Ka (Seção de Apoio à Criança) • Hoiku Ka (Seção de Assistência à Infância)

## **Emergências**

### • Em casos de Doenças e Ferimentos

▶ Indicação de hospitais com atendimento noturno ou plantão de feriado

O Setor de instrução do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu Shirei-Ka) atende consultas de indicação de hospitais e clínicas com atendimento noturno ou plantão de feriado. Favor telefonar para o Setor de Instrução do Corpo de Bombeiros ☎ 775-1311

▶ Consulta de emergência (dia normal noite)

Local: Clínica de atendimento de emergência noturno e feriado (Heijitsu Yakan – Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujo) ☎ 774-2661 (Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center, 3º andar)

Especialidades: pediatria e clínica geral

Horário: 2ª~6ª-feira (exceto feriados) de 20:00~22:00 (horário de recepção 20:00~21:30)

▶ Consulta de emergência (feriados) Heijitsu Yakan – Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujo

Local: Clínica de atendimento de emergência noturno e feriado ☎ 774-2661 (Midorigaoka 2-1-27, ) Higashi Hoken Center, 3º andar)

Especialidades: Clínica geral, pediatria e cirurgia

Horário: feriados (domingos, feriados nacionais e feriado de ano novo) 9:00~12:00 e 13:00~16:00 (horário de recepção manhã até 11:30 e até 15:30 na parte da tarde)

▶ Pedido de Ambulância (Kyuukyusha) ☎ 119 (é possível ligar também pelo celular)

Quando ligar para o n. 119, informe os seguintes dados:

◇ seu endereço e algum ponto de referência      ◇ informar o estado do ferido ou enfermo

◇ informar seu nome e nº. telefone

### • Se estiver em dúvida da necessidade de ambulância

〈Consultas caso de emergência de adultos〉 → Tel.#7000 (ou 824-4199)

〈Consultas caso de emergência de crianças〉 → Tel.#8000 (ou 833-7911)

### • SAITAMA KEN KYUKYU IRYOU JOUHOU CENTER (Centro de Informações de Hospitais de Emergência de Saitama) → Tel.048-824-4199

Para casos de tratamento médico de urgência, poderá utilizar este serviço telefônico que atende 24 horas por dia dando informações de instituições médicas mais próxima que estejam de plantão, excluindo-se tratamento dentário, cirurgia bucal e psiquiatria.

### • Incêndio

▶ Aviso de incêndio → ☎ 119 (é possível ligar também pelo celular)



Por menor que seja o incêndio, favor ligar para n. 119. Com calma, dizer claramente as seguintes informações:

- local do incêndio, algum ponto de referência e dizer o que está se incendiando, se há alguma vítima ferida ou que se encontra no local do incêndio e avisar em voz alta “Kaji da!” (Incêndio!) à vizinhança, pedindo ajuda.

► Instalação de aparelho de alarme de incêndio residencial → Shoubou Honbu Yobou-Ka (Setor de Prevenção Corpo de Bombeiro) ☎ 775-1314

É obrigatório a instalação de aparelho de alarme de incêndio para todas residências novas ou em uso.

### **O Japão é um país muito vulnerável a terremotos**

A sua segurança e também a segurança de sua família está em primeiro lugar. Deixe acertado o local de refúgio e também o percurso para chegar ao mesmo.

### **Vamos respeitar as leis de trânsito**

No Japão, os pedestres caminham do lado direito da via e veículos, motos, bicicletas transitam à esquerda da via. Observe o semáforo e atravesse somente pela faixa de pedestre.

### **Balcão para consultas**

• Guichê de consultas para estrangeiros – Hello Corner

A Hello Corner está à disposição de todos os estrangeiros para qualquer tipo de consultas do dia a dia. Esperamos a sua visita.

Dia de atendimento: todas às segundas-feiras (exceto feriados nacionais)

Local: Anexo n. 3 da prefeitura de Ageo, térreo.

Horário	9:00~12:00	Línguas	Espanhol · Inglês
	13:00~16:00		Espanhol · Português · Chinês

⇒ Tel.775-5111, pedir à telefonista “HARŌ KŌNA, ONEGAISHIMASU”(Hello Corner, por favor)

### **Aviso de mudança de endereço** ⇒ Shimin-Ka Tel.782-8790

Todos os cidadãos estrangeiros estão obrigados a fazer aviso de mudança de endereço, como vindo de outra cidade, mudança dentro da mesma cidade ou saindo da cidade.

Todos os estrangeiros (com exceção de turistas e/ou curta estada) que possuem registro dentro do Japão deverão fazer o aviso de mudança de endereço em caso de mudança. Fazendo a atualização do novo endereço todos os cidadãos japoneses e estrangeiros terão o seu cartão de residente confeccionados conforme dados declarados, constando dados como endereço, entrada ou saída da cidade, composição familiar etc. Fazendo a atualização de seus dados o cidadão poderá usufruir os serviços da prefeitura.

### **Tipos de aviso de mudança de endereço para residentes estrangeiros**

Proceder aviso de mudança de endereço ou dados familiares conforme tabela abaixo. Para realizar esses trâmites, a própria pessoa ou membro da família (que more junto e esteja registrado na mesma família)

deverão fazer a mudança. Em caso de nascimento de filhos, o procedimento de aviso de mudança deverá ser feito pelo pai ou mãe da criança.

●trâmites junto à prefeitura – Shimin-Ka (junto também conforme lei de controle de imigração)

Tipos de trâmites	Requerimento e prazos	O que é necessário
Quando vier ao Japão	Dentro de 14 dias após desembarque no Japão. ※Atendimento somente em dias úteis	- passaporte - cartão de residente ou certificado de residente permanente especial ※A própria pessoa deverá ir à prefeitura.
Quando do nascimento de filhos	Dentro 14 dias após nascimento da criança ※Este trâmite quando realizado em final de semana ou feriado, o documento de aviso será aceito de forma provisória.	- documento de nascimento da criança -caderneta materno/infantil - carimbo pessoal - caso possuir o seu KOKUMIN HOKEN SHO -carimbo pessoal (se o possuir) - passaporte (dos pais da criança)
Quando vier a morar em Ageo	Dentro de 14 dias após a vinda	- documento de saída emitido pela prefeitura da cidade anterior - documento de identidade da pessoa que realizar o aviso de mudança - cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros que vierem a se mudar) - cartão de notificação ou Cartão do My Number (número individual)
Mudança de endereço dentro da mesma cidade	Dentro de 14 dias à partir da mudança	- documento de identidade da pessoa que realizar o aviso de mudança - cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros que vierem a se mudar) - cartão de notificação ou Cartão do My Number (número individual)

●Trâmites realizados nos postos regionais da prefeitura e sucursais

Tipos de trâmites	Requerimento e prazos	O que é necessário
Quando for sair da cidade (incluindo mudança para o exterior)	Antes de se mudar, providenciar os trâmites da mudança de endereço	- Documento de identidade do requerente

Quando houver alteração na composição familiar	Alterações na composição familiar ou chefe de família, fazer a mudança dentro de 14 dias. ※Excluindo aqueles que fizeram alteração junto ao KOSEKI (registro de família)	- Documento de identidade do requerente - Apresentar documento que comprove a alteração requerida
--	---	--

☆ Quando vier e morar com família de amigos ou terceiros, será necessário fazer apresentação de documento de composição familiar.

☆ Será necessário documento de procuração caso o próprio não puder vir a realizar os seus trâmites.

☆ Dependendo do trâmite a ser realizado, não será possível realizá-lo nos finais de semana e feriados.

### **Seguro Nacional de Saúde** – Kokumin Kenkou Hoken

Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria (Hoken Nenkin Ka) – Tel.: 782-6471 (balcão n. 11)

O Seguro Nacional de Saúde funciona como um sistema de ajuda mútua que com as arrecadações dos contribuintes, todos os seus segurados possam utilizar os órgãos médicos e hospitalares em caso de doenças e ferimentos, pagando-se apenas o valor parcial de seu tratamento.

Requisitos para se inscrever no seguro: Todos aqueles que estão registrados no Registro de Residentes, que não estejam vinculados a nenhum outro tipo de seguro saúde e que possam permanecer prazo superior de 3 meses no Japão. O segurado terá direito ao subsídio de 70% do total dos gastos com medicamentos, consultas médicas e hospitalares. A taxa do seguro é calculada com base na renda anual de cada segurado.

### **Plano Nacional de Pensão Aposentadoria** – Kokumin Nenkin

Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria (Hoken Nenkin Ka) – Tel.: 775-5137

O Seguro aposentadoria é estruturado com a contribuição mútua de seus segurados e o governo nacional, com o objetivo de dar mais subsídios aos feridos, doentes e pensão de aposentadoria para uma velhice mais segura.

◇ Todos aqueles que possuem Registro de Residentes, tenham idade entre 20 à 60 anos, devem se inscrever no Plano Nacional de Pensão Aposentadoria (com exceção aos que já estiverem inscritos no Programa de Aposentadoria da Assistência Social).

◇ O valor da taxa do seguro é fixo, independentemente da idade, sexo e renda.

### **Impostos** - Zeikin

Seção de Impostos Municipais (Shiminzei Ka) – Tel.: 775-5131

Seção de Impostos sobre Recursos (Shisanzei Ka) – Tel.: 775-5134

Todos os estrangeiros residentes no Japão e que tenham obtido renda no período de janeiro à dezembro do ano anterior e que tenham residência em Ageo na data de 1º de janeiro de todos os anos, estão obrigados ao pagamento dos impostos municipais. Entretanto, aqueles que tiverem visto de permanência de tempo curto (menos de 3 meses) estão isentos do pagamento de imposto. Para pessoas que pagam o imposto municipal, será recolhido também o imposto provincial automaticamente. Aqueles possuem bens imóveis, automóveis

também serão cobrados impostos sobre esses bens.

### **My Number, My Number Card) Número Individual de Identificação**

Cartão do My Number (Shimin Ka) 782-8790

Todos aqueles que possuem cartão de residente possuem também o seu número individual de 12 dígitos que será válido pelo resto de sua vida. Este número de identificação é utilizado para controlar assuntos relacionados a impostos, seguros, pensão aposentadoria e outros. Você poderá requerer o Cartão do My Number utilizando o pedido de emissão do cartão anexo ao Cartão de Notificação. O Cartão do My Number é um documento muito prático podendo ser utilizado como documento de identificação, para adquirir cópia do cartão de residente em lojas de conveniência e outros.

### **Parto – Puericultura – Saúde Infantil**

● Caderneta de Saúde Materno Infantil e Exames de saúde para gestantes – Boshi Kenkou Techo-Ninshin Kenkou Kensa ⇒ Seção de Promoção da Saúde – Kenkou Zoushin Ka (Localizado no Posto de Saúde Leste, Tel.: 774-1414)

Assim que for confirmada a gravidez, toda gestante deverá procurar o Posto de Saúde Leste, Seção de Atendimento ao Cidadão (Shimin-Ka) ou postos regionais da prefeitura para notificar (Ninshin Todoke Sho) e adquirir sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil. Esta caderneta servirá para registrar e acompanhar o estado de saúde da mãe e o desenvolvimento da criança. É um documento muito importante para o futuro da criança e também poder usufruir os benefícios oferecidos pelo setor de saúde da prefeitura.

Quando receber a caderneta de saúde materno infantil, a gestante terá direito a receber desconto referente a 14 exames de saúde. Formulário de pedido de exame e cupom de ajuda de custo do exame serão entregues juntos com a caderneta de saúde materno infantil.

● Centro de Consultas sobre Apoio ao Desenvolvimento-Hattatsu Shien Soudan Center ⇒ Honcho 4-13-1 (Tel.: 776-6166)

No primeiro andar funciona a creche de Ageo e no segundo andar o centro de consultas sobre apoio ao desenvolvimento. Consultas relacionadas à puericultura, preocupações em relação ao desenvolvimento infantil e seu devido tratamento. Possui salão com brinquedos confeccionados em madeira para as crianças poderem brincar livremente. Para fazer consultas, marcar hora antes de se dirigir ao local.

● Centro de Apoio à Criação dos Filhos-Kosodate Shien Center ⇒ Kasuga 2-20-3 (Tel.: 778-2008)

O Centro fica anexo a creche Ageo Nishi. Consultas sobre puericultura, palestras, área com vários brinquedos onde as crianças possam brincar à vontade e as mães e pais possam trocar informações entre eles. Fora este centro, há mais 11 locais.

● Atividades sobre Saúde Infantil • Vacinação Preventiva

⇒ (Localizado no Centro de Saúde Leste – Tel.: 774-1414)

► **Exame de Saúde Infantil-Kenkou Shinsa / Consultas**

Os exames médicos para bebês são realizados quando estes estiverem com 4 meses, 1 ano e meio e 3 anos de idade. Há também consultas sobre puericultura e saúde para crianças com 10 meses que se chama SUKUSUKU KEISOKUKAI (medida de peso e altura) e NIKONIKO KENKOU SOUDAN (medida de peso,



altura, consultas sobre puericultura e consultas refeição e dentes). As datas dos exames encontram-se nos informativos de Koho Ageo e Ageo-shi Kenkou Calendar publicados pela prefeitura periodicamente. Todas as crianças registradas na prefeitura deverão receber aviso pelo correio nas datas dos respectivos exames. Quando for realizar estes exames levar a caderneta de saúde materno-infantil, uma toalha de banho e também o cartão de aviso da prefeitura.

#### ► **Vacinação Infantil-Yobou Sesshu**

Dependendo de cada vacina, o número de doses e época da aplicação também difere para cada tipo. Veja o "YOBOU SESSHU TO KODOMO NO KENKOU" (Saúde da criança e vacinação) e "AGEO SHI KENKOU CALENDAR" (Calendário de saúde de Ageo) e faça reserva da vacina desejada junto à instituição médica autorizada de Ageo ou da província de Saitama.

Quando for levar a criança para tomar a dose de vacina, levar a caderneta de saúde materno infantil, o questionário de vacinação preventiva devidamente preenchido (yobou sesshu monshinhyo) e cartão do seguro saúde.

Tipos de vacina preventiva: Hibu, Hepatite B, Pneumoniae de estreptococo para crianças, BCG, 4shukongo (difteria, pertussis, tétano e vacina pólio inativa), 2shukongo (difteria e tétano), Sarampo Rubéola, Catapora, Encefalite japonesa e vacina preventiva de câncer cólo de útero (somente para moças).

O questionário de vacinação preventiva poderá adquirido na prefeitura (Shimin Ka, térreo ou Kodomo Shien Ka, 5º andar), nos postos regionais ou sucursais da prefeitura, Centro de saúde Leste e Centro de Saúde Oeste.

#### **Saúde do Adulto**

● Exame médico para adulto – Vacina Preventiva – Atividades de Preservação da Saúde ⇒ Seção de Promoção da Saúde-Kenkou Suishin Ka (Localizado no Centro de Saúde Oeste, Tel.: 774-1411)

Verificar as datas e locais no informativo Koho Ageo e Calendário de Saúde de Ageo.

Alguns exames poderão ser gratuitos para pessoas que estiverem na faixa etária determinada.

#### **Bem Estar Social**

● Subsídio para a Criação dos Filhos-Jidou Teate ⇒ Seção de Apoio à Criança -Kodomo Shien Ka, Tel.: 775-5120

Para poder receber este subsídio é necessário que o responsável esteja cuidando da criança e tenha registro de residência em Ageo.

#### **Assistência à infância**

● Creches ⇒ Seção de Assistência à Criança-Hoiku Ka , Tel.: 775-5121

A cidade de Ageo possui 53 creches, sendo 15 públicas e 20 particulares, 1 creche certificada e 17 pequenas unidades de acolhimento de crianças. Estas creches tem como objetivo o auxílio aos pais que trabalham ou estão doentes, impossibilitados de cuidararem de sua criança. O horário normal das creches, incluindo horário de extensão é de 7:00 às 19:00 horas durante os dias úteis e das 7:00 às 18:00 nos sábados.

\* Há serviço de hora extra nas creches.

●Pequena unidade de acolhimento de crianças⇒ Seção de Assistência à Criança – Hoiku Ka,Tel.: 775-5121

Fora as creches públicas, a cidade mantém convênio com 17 crêches particulares para crianças na faixa etária de 0 até 2 anos, conhecidas como “KATEI HOIKUSHITSU”.

●Educandário para crianças do primário após o horário de aulas-Gakudo Hoiku Sho ⇒ Seção Juvenil-Seishounen Ka, Tel.: 776-2488

Tem como objetivo cuidar de crianças do primário, após o horário de aulas, cujos pais estejam trabalhando durante o dia. Em nossa cidade, há 31 educandários.

Horário: 2ª ~ 6ª feira de quando a criança sair da escola até 19:00 horas. Sábados: de 8:00 ~ 18:00. Durante as férias escolares de primavera, verão e inverno de 8:00 ~ 19:00 e das 8:00 às 18:00 nos sábados. Os interessados deverão contactar NPO Houjin Ageo Gakudou Club no Kai, tel. 771-6945.

### **Educação Escolar**

●Escolas do Curso Primário e Ginasio ⇒Seção do Comitê de Educação-Kyouiku Iinkai Gakumu Ka, Tel.: 775-9604

Todos aqueles que possuem registro de estrangeiro e queiram fazer a matrícula da criança na escola japonesa deverão preencher formulário de requerimento de matrícula. Para crianças que não entendem a língua japonesa, o Comitê irá recrutar orientador que fale as duas línguas.

▶Ajuda de custo para as despesas escolares-Shuugaku Enjo ⇒ Seção do Comitê de Educação- Kyouiku Iinkai Gakumu Ka, Tel.: 775-9604

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda escolar, material didático e outros, para famílias que encontram-se em dificuldades financeiras para arcar com tais despesas.

### **Lixo**

●Coleta de Lixo e Recursos Recicláveis do Município ⇒ Centro do Meio Ambiente de Nishi Kaizuka-Nishi Kaizuka Kankyo Center (Nishi Kaizuka 35-1) , Tel: 781-9141

Todos os lixos domésticos são divididos em lixo combustível (incluindo materiais plásticos), lixo não combustível (metais/cerâmicas) e Lixos Recicláveis (Pet bottle, latas de bebidas, vidros, papéis em geral). As datas de coleta do lixo e recursos recicláveis variam para cada bairro e deverão ser levados ao ponto de coleta até às 8:00 horas da manhã já devidamente separados.

A forma correta de separar o lixo e suas respectivas datas de coleta constam no Calendário de Coleta do Lixo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/44-gomikarenndarab.html>

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/44-gomikarenndarcd.html>

●Reciclagem organizado pelas associações de bairro ⇒KANKYO SEISAKU KA (Departamento de Política do Meio Ambiente), Tel: 775-6925

O município realiza programa para um melhor aproveitamento do lixo reciclável, contando com a colaboração das Associações dos Moradores e Associações de Pais e Mestres. Para maiores informações favor contactar o KANKYO SEISAKU KA.





### **Cursos de Língua Japonêsa**

Favor consultar a Secretaria da Associação Internacional de Ageo-Ageo *Shi Kokusai Kouryu Kyoukai* (Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo), no horário de 10h00~16h00, todas às segundas, quintas e sextas-feiras. Telefone 780-2468 ou office@aga-world.com. Há também curso de língua japonêsa no centro comunitário de Haraichi-Haraichi Kouminkan (721-4948).

### **Outras fontes de informações**

Home page da cidade de Ageo em língua estrangeira

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Home page da província de Saitama em língua estrangeira

<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

Home page da Associação Global de Ageo

<http://www.aga-world.com/top2011.html>

